

## Wilo-Yonos PICO



**en** Installation and operating instructions

**pl** Instrukcja montażu i obsługi

**cs** Návod k montáži a obsluze

**hu** Beépítési és üzemeltetési utasítás

**ru** Инструкция по монтажу и эксплуатации

**bg** Инструкция за монтаж и експлоатация

**ro** Instrucțiuni de montaj și exploatare

Fig. 1:

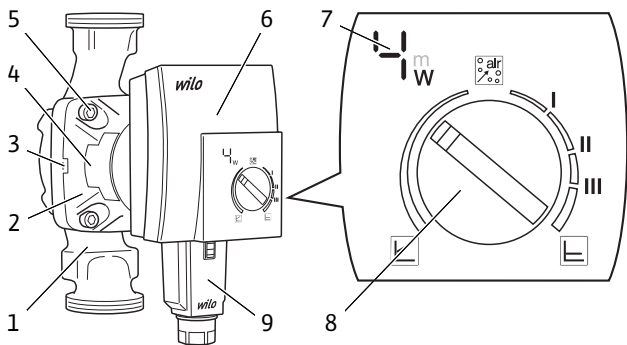


Fig. 2:

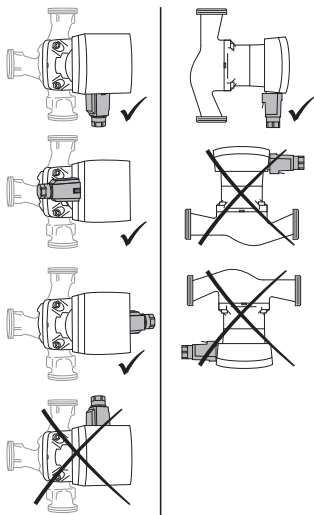


Fig. 3a:

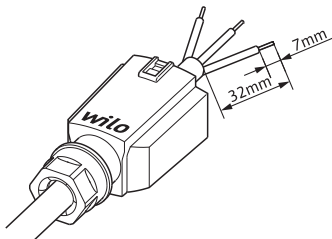


Fig. 3b:

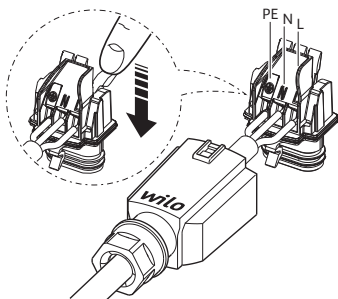


Fig. 3c:

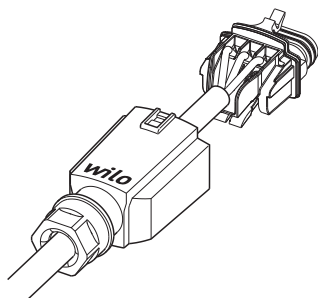


Fig. 3d:

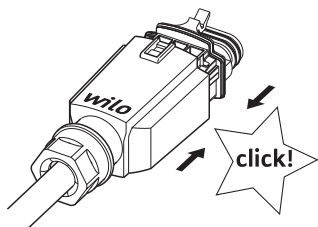


Fig. 3e:

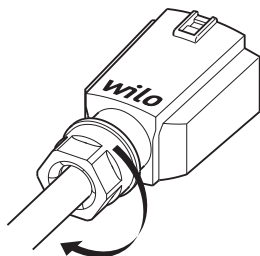
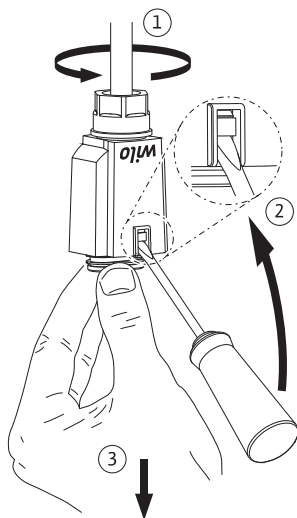


Fig. 4:



<b>en</b>	Installation and operating instructions	5
<b>pl</b>	Instrukcja montażu i obsługi	18
<b>cs</b>	Návod k montáži a obsluze	33
<b>hu</b>	Beépítési és üzemeltetési utasítás	46
<b>ru</b>	Инструкция по монтажу и эксплуатации	60
<b>bg</b>	Инструкция за монтаж и експлоатация	76
<b>ro</b>	Instrucțiuni de montaj și exploatare	92

**Informace k tomuto návodu**

Tento návod umožňuje bezpečné a efektivní používání čerpadla. Před zahájením jakýchkoliv činností si tento návod přečtěte a uložte ho na kdykoliv přístupném místě.

Pro bezpečné používání čerpadla respektujte tento návod a rovněž údaje a označení na čerpadle.

Dodržujte platné předpisy na místě instalace čerpadla.

**Označení upozornění**

Bezpečnostní pokyny v tomto návodu:



**Nebezpečí:** Poukazuje na smrtelné ohrožení elektrickým proudem.



**Varování!** Poukazuje na možné smrtelné nebezpečí nebo nebezpečí poranění.



**Pozor:** Poukazuje na možné věcné škody.

Rady a informace:



**Upozornění:** Zdůrazňuje rady a informace.

## 1 Přehled

**Výrobek**

Wilo-Yonos PICO (obr. 1)

- 1 skříň čerpadla s připojeními na závit
- 2 mokroběžný motor
- 3 otvory odtoku kondenzátu (4x po obvodu)
- 4 typový štítek
- 5 šrouby skříňe
- 6 regulační modul
- 7 LED indikace
- 8 červený ovládací knoflík
- 9 konektor Wilo, elektrická síťová přípojka

**Funkce** Oběhové čerpadlo s vysokou účinností pro teplovodní topné systémy s integrovanou regulací diferenčního tlaku. Způsob regulace a diferenční tlak (dopravní výšku) lze nastavit. Diferenční tlak se reguluje prostřednictvím otáček čerpadla.

### Typový klíč

#### Příklad: Wilo-Yonos PICO 25/1-6

Yonos PICO	Oběhové čerpadlo s vysokou účinností
25	Připojení na závit DN 25 (Rp 1)
1-6	1 = minimální dopravní výška v m (nastavitelná až na 0,5 m) 6 = maximální dopravní výška v m při $Q = 0 \text{ m}^3/\text{h}$

### Technické údaje

Připojovací napětí	1 ~ 230 V $\pm$ 10 %, 50/60 Hz
Způsob ochrany IP	viz typový štítek (4)
Index energetické účinnosti EEI	viz typový štítek (4)
Teploty média při max. okolní teplotě +40 °C	-10 °C až +95 °C
Teploty média při max. okolní teplotě +25 °C	-10 °C až +110 °C
Přípustná okolní teplota	-10 °C až +40 °C
Max. provozní tlak	6 barů (600 kPa)
Min. tlak na nátoku při +95 °C/+110 °C	0,3 baru/1,0 bar (30 kPa / 100 kPa)

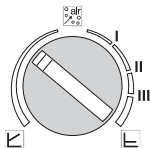
### LED indikace

- Zobrazení aktuálního příkonu ve *W*.

- Zobrazení požadované hodnoty diferenčního tlaku *H* (dopravní výšky) v *m*.

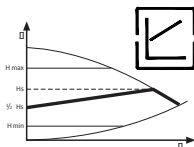
- Zobrazení poruchových hlášení.

## Červený ovládací knoflík



- Výběr regulačního režimu.
- Nastavení požadované hodnoty diferenčního tlaku H.
- Aktivování odvzdušňovací funkce.

### Regulační režimy



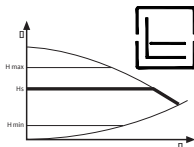
#### Diferenční tlak variabilní ( $\Delta p-v$ ):

Požadovaná hodnota diferenčního tlaku H se zvyšuje lineárně od  $\frac{1}{2} H$  až do H přes rozsah čerpacího výkonu.

**Upozornění:** Nastavení z výroby:  $\Delta p-v$ ,  $\frac{1}{2} H_{\max}$

Diferenční tlak vytvářený čerpadlem je regulován na aktuální požadovanou hodnotu diferenčního tlaku.

**Upozornění:** Doporučení u topných systémů s topnými tělesy ke snížení hluku proudění na termostatických ventilech.



#### Diferenční tlak konstantní ( $\Delta p-c$ ):

Diferenční tlak se udržuje konstantní na nastavené hodnotě diferenčního tlaku H.

**Upozornění:** Doporučení pro podlahová topení, rozměrně dimenzovaná potrubí a všechny aplikace bez proměnlivé charakteristiky potrubní sítě (např. bojlerová plnicí čerpadla).

### Odvzdušnění



**Funkce odvzdušnění** odvzdušňuje čerpadlo automaticky. Topný systém se přitom neodvzdušňuje.

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Používání v souladu s určením

Oběhová čerpadla s vysokou účinností konstrukční řady Wilo-Yonos PICO slouží výhradně k cirkulaci médií v teplovodních topných zařízeních a podobných systémech s neustále proměnlivými čerpacími výkony.

Přípustná média:

- topná voda dle VDI 2035.
- směsi vody a glykolu\* s maximální podílem glykolu 50 %.

\* Glykol má vyšší viskozitu než voda. V případě přimísení glykolu je nutno dopravní údaje čerpadla upravit způsobem odpovídajícím směsnému poměru.

K používání v souladu s určením patří také respektování tohoto návodu a rovněž údajů a označení na čerpadle.

**Chybné používání** Každé použití nad rámec stanoveného účelu se považuje za chybné použití a vede ke ztrátě jakýchkoli nároků na ručení.



**Varování!** Chybné používání čerpadla může přivodit nebezpečné situace a věcné škody.

- Nikdy nepoužívejte jiná čerpaná média.
- Nikdy nenechávejte provádět práce nepovolanými osobami.
- Nikdy nepřekračujte při provozu uvedené meze použitelnosti.
- Nikdy neprovádějte svévolné přestavby.
- Používejte výhradně autorizované příslušenství.
- Nikdy při provozu nepoužívejte fázové řízení.



## 2.2 Povinnosti provozovatele

- Dětem a osobám s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi zabraňte v přístupu k čerpadlu.
- Všechny práce nechte provádět pouze kvalifikovanými odbornými pracovníky!
- Zajistěte ochranu ze strany stavby před dotykem horkých součástí a před ohroženími elektrickým proudem.
- Vadná těsnění a připojovací vedení nechte vyměnit.

## 2.3 Bezpečnostní pokyny

### *Elektrický proud*



**Nebezpečí:** Smrtelné ohrožení elektrickým proudem!

Při dotyku součástí pod proudem existuje bezprostřední smrtelné ohrožení.

- Práce na elektrickém zařízení nechte provádět pouze kvalifikovaným odborným elektrikářem.
- Před veškerými pracemi odpojte napájení a zajistěte ho proti opětovnému zapnutí.
- Nikdy neotevírejte regulační modul (6) a nikdy neodstraňujte ovládací prvky.
- Vadné připojovací vedení nechte ihned vyměnit odborným elektrikářem.

### *Magnetické pole*



**Varování!:** Smrtelné nebezpečí vlivem magnetického pole!

Uvnitř čerpadla jsou namontovány silně magnetické komponenty, které jsou při demontáži smrtelně nebezpečné osobám s lékařskými implantáty.

- Rotor nikdy nevyndávejte.

## Horké komponenty



**Varování!** Nebezpečí popálení!

Skříň čerpadla (1) a mokroběžný motor (2) mohou být horké a způsobit při dotyku popálení.

- Při provozu se dotýkejte jen regulačního modulu (6).
- Před zahájením veškerých prací nechte čerpadlo vychladnout.

## Horká média



**Varování!** Nebezpečí opaření!

Horká čerpaná média mohou způsobit opaření. Před montáží nebo demontáží čerpadla nebo před povolením šroubů skříňe (5) dodržujte následující pokyny:

- Topný systém nechte úplně vychladnout.
- Zavřete uzavírací armatury nebo vyprázdněte topný systém.

## Poškození elektroniky



**Pozor:** Poškození elektroniky!

Pulzní síťové napětí může způsobit poškození elektroniky.

- Čerpadlo provozujte výhradně se sinusovým střídavým napětím podle typového štítku (4).
- Nikdy čerpadlo neprovozujte s fázovým řízením.
- Při zapínání/vypínání čerpadla externím řízením deaktivujte pulzování napětí (např. fázové řízení).
- Při aplikacích, u nichž není jasné, zda se čerpadlo nebude provozovat s pulzním napětím si nechte od výrobce regulace/zařízení potvrdit, že se čerpadlo bude provozovat se sinusovým střídavým napětím.
- Zapínání/vypínání čerpadla pomocí triakových a polovodičových relé je nutno přezkoušet v konkrétním, individuálním případě.

### 3 Dodávka a skladování

- Obsah dodávky**
- Oběhové čerpadlo s vysokou účinností se 2 těsněními
  - Konektor Wilo
  - Návod k montáži a obsluze

**Kontrola po přepravě** Po dodání zkontrolujte neprodleně z hlediska výskytu škod vzniklých při přepravě a úplnost a případně ihned reklamujte.

**Přeprava a skladovací podmínky** Chraňte před vlhkostí, mrazem a mechanickými zatíženími.  
Přípustné teplotní rozmezí: -10 °C až +50 °C

### 4 Instalace

#### 4.1 Montáž

Montáž výhradně kvalifikovaným odborným řemeslníkem.

- Příprava**
- Vyberte co nejlépe přístupné místo instalace.
  - Dodržte přípustnou montážní polohu (obr. 2) čerpadla, případně otočte hlavu motoru (2+6).



**Pozor:** Nebezpečí věcných škod na čerpadle!  
Chybná montážní poloha může poškodit čerpadlo.

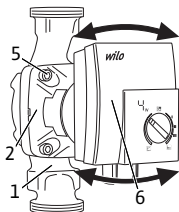
- Místo instalace vyberte v souladu s přípustnou montážní polohou (obr. 2).
  - Motor musí být namontovaný vždy vodorovně.
  - Elektrická přípojka nikdy nesmí ukazovat nahoru.
- Pro usnadnění výměny čerpadla namontujte před a za čerpadlo uzavírací armatury.

**!** **Pozor:** Nebezpečí věcných škod na čerpadle!

Unikající voda může poškodit regulační modul.

- Horní uzavírací armaturu vyrovnejte takovým způsobem, aby unikající voda nemohla kapat na regulační modul (6).
- Horní uzavírací armaturu stranově vyrovnejte.
- Při montáži v přítokovém úseku otevřených soustav, je nutno čerpadlo zařadit za odbočku pojistné přítokové větve (EN 12828).
- Dokončete veškeré svařovací a letovací práce.
- Propláchněte potrubní systém.

### Otočení hlavy motoru



Hlavu motoru (2+6) otočte před montáží a připojením čerpadla.

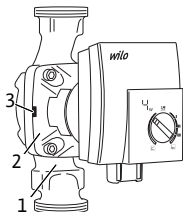
- Hlavu motoru (2+6) pevně držte a vyšroubujte 4 šrouby skříně (5).

**!** **Pozor:** Nebezpečí věcných škod na vnitřním těsnění!

Poškození vnitřního těsnění způsobují úniky.

- Hlavu motoru (2+6) opatrně otáčejte, aniž byste ji vytáhli ze skříně čerpadla (1).
- Hlavu motoru (2+6) opatrně otočte.
- Respektujte přípustnou montážní polohu (obr. 2) a směrovou šipku na skříně čerpadla (1).
- Utáhněte 4 šrouby skříně (5).

## Montáž čerpadla



Při montáži dodržujte následující pokyny:

- Dbejte na směrovou šipku na skříni čerpadla (1).
- Namontujte bez mechanického pnutí s vodorovně ležícím mokroběžným motorem (2).
- Vložte těsnění na připojení na závit.
- Našroubujte trubková šroubení.
- Čerpadlo sešroubujte s potrubím těsným způsobem.
- V případě potřeby proveďte tepelnou izolaci skříňě čerpadla (1) pomocí izolačního pouzdra (příslušenství).



**Pozor:** Nebezpečí věcných škod na čerpadle! Nedostatečný odvod tepla a kondenzační vody může poškodit regulační modul a mokroběžný motor.

- Neprovádějte tepelnou izolaci mokroběžného motoru (2).
- Všechny otvory odtoku kondenzátu (3) nechte volné.

## 4.2 Provedení elektrického připojení

Elektrické připojení výhradně kvalifikovaným odborným elektrikářem.

### Příprava

- Druh proudu a napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku (4).
- Maximální předřazená pojistka: 10 A, pomalá.
- Čerpadlo provozujte výhradně se sinusovým střídavým napětím.
- Při externím zapínání čerpadla deaktivujte pulzování napětí (např. fázové řízení).
- Spínání čerpadla pomocí triakových a polovodičových relé je nutno přezkoušet v konkrétním, individuálním případě.
- Zohledněte četnost spínání:
  - Zapnutí/vypnutí síťovým napětím  $\leq 100/24$  h.
  - $\leq 20/h$  při frekvenci spínání 1 min. mezi zapnutím/vypnutím síťovým napětím.

- Elektrické připojení musí být provedeno prostřednictvím pevného přípojného vedení opatřeného zástrčkou nebo všepólovým spínačem s rozevřením kontaktu minimálně 3 mm. (VDE 0700/Část 1).
- Pro ochranu před unikající vodou a odlehčení tahu na kabelovém šroubení použijte připojovací vedení s dostatečným vnějším průměrem (např. H05VV-F3G1,5).
- Při teplotách média nad 90 °C použijte tepelně odolné připojovací vedení.
- Zajistěte, aby se připojovací vedení nedotýkalo ani potrubí ani čerpadla.

### **Montáž Wilo-Connector**

- Připojovací vedení odpojte od napájení.
- Dodržte obsazení svorek (PE, N, L).
- Wilo-Connector připojte a namontujte (obr. 3a až 3e).

### **Připojení čerpadla**

- Čerpadlo uzemněte.
- Wilo-Connector (9) připojte na regulační modul (6) až zaskočí.

### **Demontáž Wilo-Connector**

- Připojovací vedení odpojte od napájení.
- Demontuje Wilo-Connector vhodným šroubovákem (obr. 4).

## **5 Uvedení do provozu**

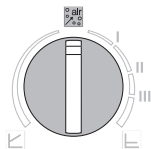
Uvedení do provozu výhradně kvalifikovaným odborným řemeslníkem.

### **5.1 Odvzdušnění**

- Zařízení odborně naplňte a odvzdušněte.
- ↳ Čerpadlo se při prvním rozběhu odvzdušní samočinně.

Jestliže se čerpadlo samočinně neodvzdušní:

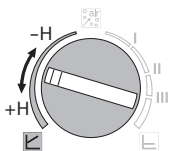
- Zvolte odvzdušňovací funkci.
- ↳ Odvzdušňovací funkce se spustí po 5 sekundách, doba trvání 10 minut.
- ↳ LED indikace ukazuje sloupek běžící zdola nahoru.
- Přerušeni provedte otočením červeného ovládacího knoflíku.



## Po odvzdušnění

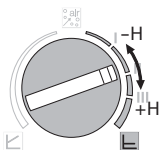
**Upozornění!** Po odvzdušnění nastavte způsob regulace a dopravní výšky.

### 5.2 Nastavení způsobu regulace a dopravní výšky



#### Diferenční tlak variabilní ( $\Delta p-v$ ):

- Zvolte rozsah nastavení regulačního režimu *Diferenční tlak variabilní*.
- Nastavte požadovanou hodnotu diferenčního tlaku H.
  - ↳ LED indikace ukazuje nastavenou požadovanou hodnotu diferenčního tlaku H v m.



#### Diferenční tlak konstantní ( $\Delta p-c$ ):

- Zvolte rozsah nastavení regulačního režimu *Diferenční tlak konstantní*.
- Nastavte požadovanou hodnotu diferenčního tlaku H.
  - ↳ LED indikace ukazuje nastavenou požadovanou hodnotu diferenčního tlaku H v m.

**Upozornění:** Značky I, II a III slouží jako vodítko při nahrazování čerpadel Wilo-Star RS.

#### Dokončení nastavení

- Červeným ovládacím knoflíkem neotáčejte 2 sekundy.
  - ↳ LED indikace 5krát blikne a přepne na aktuální příkon ve W.

## 6 Odstavení z provozu

### Zastavení čerpadla

V případě poškození připojovacího vedení nebo jiných elektrických komponent čerpadlo ihned zastavte.

- Čerpadlo odpojte od napájení.
- Kontaktujte zákaznický servis firmy Wilo nebo odborného řemeslníka.

## 7 Servis

- Čištění**
- Pravidelně z čerpadla opatrně odstraňujte nečistoty suchou prachovkou.
  - Nikdy nepoužívejte tekutiny nebo agresivní čisticí prostředky.

## 8 Odstraňování závad

Odstraňování závad nechte provádět pouze kvalifikovaným odborným elektrikářem.

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Čerpadlo neběží navzdory zapnutému přívodu proudu.	Vadná elektrická pojistka.	Zkontrolujte pojistky.
	Čerpadlo nedostává napětí.	Odstraňte přerušení napětí.
Čerpadlo vydává hluk.	Kavitace v důsledku nedostatečného vstupního tlaku.	Zvyšte tlak v zařízení v rámci povoleného rozsahu.
		Zkontrolujte nastavení dopravní výšky příp. nastavte nižší výšku.
Budova se neo- hřívá.	Příliš nízký tepelný výkon topných ploch.	Zvyšte požadovanou hodnotu.
		Nastavte způsob regulace na $\Delta p-c$ .



## Poruchová hlášení

LED	Poruchy	Příčiny	Odstranění
E04	Podpětí	Příliš slabý zdroj napětí v síti	Zkontrolujte síťové napětí.
E05	Přepětí	Příliš silný zdroj napětí v síti	Zkontrolujte síťové napětí.
E07	Generátorový provoz	V hydraulice čerpadla je průtok, čerpadlo však nedostává napětí ze sítě	Zkontrolujte síťové napětí.
E10	Blokování	Zablokovaný rotor	Obráťte se na zákaznický servis.
E11	Výstražné hlášení běhu nasucho	Vzduch v čerpadle	Zkontrolujte množství vody/ tlak vody.
E21	Přetížení	Těžký chod motoru	Obráťte se na zákaznický servis.
E23	Zkrat	Příliš vysoký proud motoru	Obráťte se na zákaznický servis.
E25	Kontakty/vinutí	Vadné vinutí	Obráťte se na zákaznický servis.
E30	Nadměrná teplota modulu	Přílišná teplota vnitřku modulu	Zkontrolujte podmínky použití.
E36	Vadný modul	Vadná elektronika	Obráťte se na zákaznický servis.

Pokud nejde poruchu odstranit, kontaktujte odborné řemeslníky nebo zákaznický servis firmy Wilo.

## 9 Likvidace

### **Zamezení poškození životního prostředí**

- Nelikvidujte čerpadlo v domovním odpadu.
- Předejte čerpadlo k recyklaci.
- V případě pochybností kontaktujte místní obecní úřad a odborné podniky na likvidaci.



**Upozornění!** Další informace týkající se recyklace naleznete na stránce [www.wilo-recycling.com](http://www.wilo-recycling.com).

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihe,  
*We, manufacturer, declare that the glandless circulator types of the series,  
Nous, fabricant, déclarons que les types de circulateurs de la série,*

**Wilo-Yonos PICO**

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben.  
*The serial number is marked on the product site plate.  
Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit.*)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:  
*in their delivered state comply with the following relevant directives:  
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives :*

- **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG,**
- **Low Voltage Directive 2006/95/EC,**
- **Basse Tension 2006/95/CE,**

- **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG,**
- **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC,**
- **Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE,**

- **Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG**
- **Energy-related products 2009/125/EC**
- **Produits liés à l'énergie 2009/125/CE**

*entsprechend den Ökodesign-Anforderungen der Verordnung (EG) Nr. 641/2009, die durch die Verordnung (EU) Nr. 622/2012 geändert wird, / This applies according to eco-design requirements of the regulation (EC) No. 641/2009 amended by the regulation (EU) No. 622/2012, / conformément aux exigences d'éco-conception du règlement (CE) N°641/2009 amendé par le règlement (UE) N°622/2012,*

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,  
*and with the relevant national legislation,  
et aux législations nationales les transposant,*

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:  
*comply also with the following relevant harmonised European standards:  
sont également conformes aux normes européennes harmonisées suivantes :*

**EN 60335-2-51**

**EN 61000-6-1:2007  
EN 61000-6-2:2005  
EN 61000-6-3+A1:2011  
EN 61000-6-4+A1:2011**

**EN 16297-1  
EN 16297-2**

Dortmund, 27. Januar 2014



Digital unterschrieben von  
holger.herchenhein@wilo.com  
Datum: 2014.01.27 17:03:49  
+01'00'

**Holger HERCHENHEIN**  
**Group Quality Manager**

**wilo**

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
Germany

<p align="center"><b>(BG) - БЪЛГАРСКИ ЕЗИК</b> <b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО</b></p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и прилетите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center"><b>(CS) - Čeština</b> <b>ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b></p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES ; Výrobků spojených se spotřebou energie 2009/125/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center"><b>(DA) - Dansk</b> <b>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF ; Energirelaterede produkter 2009/125/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center"><b>(EL) - Ελληνικά</b> <b>ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</b></p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκά δηλωσών είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ ; Συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center"><b>(ES) - Español</b> <b>DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</b></p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center"><b>(ET) - Eesti keel</b> <b>EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</b></p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas täiendavate Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ ; Energiatõrjumärgistuse 2009/125/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center"><b>(FI) - Suomen kieli</b> <b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b></p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määrätysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY ; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edelläsiellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center"><b>(HR) - Hrvatski</b> <b>EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ</p> <p>i uskladenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center"><b>(HU) - Magyar</b> <b>EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelősségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttüzetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK ; Energiával kapcsolatos termékek 2009/125/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center"><b>(IT) - Italiano</b> <b>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</b></p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center"><b>(LT) - Lietuvių kalba</b> <b>EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</b></p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:</p> <p>Žema įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB ; Energija susijusiems gaminiams 2009/125/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center"><b>(LV) - Latviešu valoda</b> <b>EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA</b></p> <p>WILO SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atveišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK ; Enerģiju saistītiem ražojumiem 2009/125/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center"><b>(MT) - Malti</b> <b>DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</b></p> <p>WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE ; Prodotti relati mal-enerġija 2009/125/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center"><b>(NL) - Nederlands</b> <b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG ; Energiegerelateerde producten 2009/125/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p align="center"><b>(NO) - Norsk</b> <b>EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆING</b></p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG ; Direktiv energirelaterte produkter 2009/125/EF og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center"><b>(PL) - Polski</b> <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</b></p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center"><b>(PT) - Português</b> <b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b></p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center"><b>(RO) - Română</b> <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ; Produselelor cu impact energetic 2009/125/CE și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center"><b>(RU) - русский язык</b> <b>Декларация о соответствии Европейским нормам</b></p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям: Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center"><b>(SK) - Slovenčina</b> <b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ; Energetický významných výrobkov 2009/125/ES ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center"><b>(SL) - Slovenščina</b> <b>ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center"><b>(SV) - Svenska</b> <b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b></p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center"><b>(TR) - Türkçe</b> <b>CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</b></p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

# Wilo – International (Subsidiaries)

## Argentina

WILO SALMSON  
Argentina S.A.  
C.1295ABI Ciudad  
Autónoma de Buenos Aires  
T +54 11 4361 5929  
info@salmson.com.ar

## Australia

WILO Australia Pty Limited  
Murrarie, Queensland,  
4172  
T +61 7 3907 6900  
chris.dayton@wilo.com.au

## Austria

WILO Pumpen  
Österreich GmbH  
2351 Wiener Neudorf  
T +43 507 507-0  
office@wilo.at

## Azerbaijan

WILO Caspian LLC  
1014 Baku  
T +994 12 5962372  
info@wilo.az

## Belarus

WILO Bel OOO  
220035 Minsk  
T +375 17 2535363  
wilo@wilo.by

## Belgium

WILO SA/NV  
1083 Ganshoren  
T +32 2 4823333  
info@wilo.be

## Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.  
1125 Sofia  
T +359 2 9701970  
info@wilo.bg

## Brazil

WILO Brasil Ltda  
Jundiá – São Paulo – Brasil  
ZIP Code: 13.213-105  
T +55 11 2923 (WILO) 9456  
wilo@wilo-brasil.com.br

## Canada

WILO Canada Inc.  
Calgary, Alberta T2A 5L4  
T +1 403 2769456  
bill.lowe@wilo-na.com

## China

WILO China Ltd.  
101300 Beijing  
T +86 10 58041888  
wilo@wilo.com.cn

## Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.  
10430 Samobor  
T +38 51 3430914  
wilo-hrvatska@wilo.hr

## Czech Republic

WILO CS, s.r.o.  
25101 Cestlice  
T +420 234 098711  
info@wilo.cz

## Denmark

WILO Danmark A/S  
2690 Karlslunde  
T +45 70 253312  
wilo@wilo.dk

## Estonia

WILO Eesti OÜ  
12618 Tallinn  
T +37 2 6 509780  
info@wilo.ee

## Finland

WILO Finland OY  
02330 Espoo  
T +358 207401540  
wilo@wilo.fi

## France

WILO S.A.S.  
78390 Bois d'Arcy  
T +33 1 30050930  
info@wilo.fr

## Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.  
Burton Upon Trent  
DE14 2WJ  
T +44 1283 523000  
sales@wilo.co.uk

## Greece

WILO Hellas AG  
14569 Anixi (Attika)  
T +302 10 6248300  
wilo@wilo.gr

## Hungary

WILO Magyarország Kft  
2045 Törökbálint  
(Budapest)  
T +36 23 889500  
wilo@wilo.hu

## India

WILO India Mather and Platt  
Pumps Ltd.  
Pune 411019  
T +91 20 27442100  
services@matherplatt.com

## Indonesia

WILO Pumps Indonesia  
Jakarta Selatan 12140  
T +62 21 7247676  
citrawilo@cbn.net.id

## Ireland

WILO Ireland  
Limerick  
T +353 61 227566  
sales@wilo.ie

## Italy

WILO Italia s.r.l.  
20068 Peschiera Borromeo  
(Milano)  
T +39 25538351  
wilo.italia@wilo.it

## Kazakhstan

WILO Central Asia  
050002 Almaty  
T +7 727 2785961  
info@wilo.kz

## Korea

WILO Pumps Ltd.  
618-220 Gangseo, Busan  
T +82 51 950 8000  
wilo@wilo.co.kr

## Latvia

WILO Baltic SIA  
1019 Riga  
T +371 6714-5229  
info@wilo.lv

## Lebanon

WILO LEBANON SARL  
Jdeideh 1202 2030  
Lebanon  
T +961 1 888910  
info@wilo.com.lb

## Lithuania

WILO Lietuva UAB  
03202 Vilnius  
T +370 5 2136495  
mail@wilo.lt

## Morocco

WILO MAROC SARL  
20600 CASABLANCA  
T +212 (0) 5 22 66 09  
24/28  
contact@wilo.ma

## The Netherlands

WILO Nederland b.v.  
1551 NA Westzaan  
T +31 88 9456 000  
info@wilo.nl

## Norway

WILO Norge AS  
0975 Oslo  
T +47 22 804570  
wilo@wilo.no

## Poland

WILO Polska Sp. z o.o.  
05-506 Lesznowola  
T +48 22 7026161  
wilo@wilo.pl

## Portugal

Bombas Wilo – Salmson  
Portugal Lda.  
4050-040 Porto  
T +351 22 2080350  
bombas@wilo.pt

## Romania

WILO Romania s.r.l.  
077040 Com. Chiajna  
Jud. Ilfov  
T +40 21 3170164  
wilo@wilo.ro

## Russia

WILO Rus ooo  
123592 Moscow  
T +7 495 7810690  
wilo@wilo.ru

## Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh  
Riyadh 11465  
T +966 1 4624430  
wshoula@watanianind.com

## Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.  
11000 Beograd  
T +381 11 2851278  
office@wilo.rs

## Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zlozka  
83106 Bratislava  
T +421 2 33014511  
info@wilo.sk

## Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.  
1000 Ljubljana  
T +386 1 5838130  
wilo.adriatic@wilo.si

## South Africa

Salmson South Africa  
1610 Edenvale  
T +27 11 6082780  
errol.cornelius@  
salmson.co.za

## Spain

WILO Ibérica S.A.  
28806 Alcalá de Henares  
(Madrid)  
T +34 91 8797100  
wilo.iberica@wilo.es

## Sweden

WILO Sverige AB  
35246 Växjö  
T +46 470 727600  
wilo@wilo.se

## Switzerland

EMB Pumpen AG  
4310 Rheinfelden  
T +41 61 83680-20  
info@emb-pumpen.ch

## Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.  
Sanchung Dist., New Taipei  
City 24159  
T +886 2 2999 8676  
nelson.wu@wilo.com.tw

## Turkey

WILO Pompa Sistemleri  
San. ve Tic. A.Ş.  
34956 İstanbul  
T +90 216 2509400  
wilo@wilo.com.tr

## Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.  
01033 Kiew  
T +38 044 2011870  
wilo@wilo.ua

## United Arab Emirates

WILO Middle East FZE  
Jebel Ali Free Zone–South  
PO Box 262720 Dubai  
T +971 4 880 91 77  
info@wilo.ae

## USA

WILO USA LLC  
Rosemont, IL 60018  
T +1 866 945 6872  
info@wilo-usa.com

## Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
T +84 8 38109975  
nkminh@wilo.vn

# wilo

Pioneering for You

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
D-44263 Dortmund  
Germany  
T +49(0)231 4102-0  
F +49(0)231 4102-7363  
wilo@wilo.com  
www.wilo.com